



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de RABY (Valérie), « [Dédicace] », *Grammaire française / French Grammar*, MAUGER (Claude), p. 93-95

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2855-5.p.0093](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2855-5.p.0093)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2014. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

A
TRES-ILLUSTRE, & Tres-puissant SEIGNEUR,
MONSEIGNEUR
LE COMTE DE
SALISBURY¹.

Votre illustre nom, MONSEIGNEUR, dont vous me permîtes d'honorer la douzième Edition de cet ouvrage à *Paris*, luy ayant donné des aîles qui luy ont fait prendre un essort encore plus haut que les precedentes, j'espere que selon vôtre generosité acoutumée, vous aurez la bonté d'apuyer par vôtre protection favorable, cette tréizième, qui par son moyen à si tôt succédé à la dernière. Il ne faut pas s'étonner si *l'Angleterre* reçoit si bien un Livre que vous aprouvez ; car étant sensible aux services signalez que MONSEIGNEUR Cecile vôtre tres Noble Ayeul, un des plus grands hommes du Monde, & premier Ministre d'Etat, luy rendit sous les Reignes de la Reine *Elizabeth*, & celuy du Roy *Jacque* Premier d'heureuse mémoire, elle a raison d'avoir une estime reservée pour vous, en qui elle voit parfaitement renaître ce politique achevé, avec toutes les belles qualitez dont le Ciel l'avoit enrichi. C'est de luy, MONSEIGNEUR, que vous tenez cette grandeur d'âme, cette sagesse extraordinaire, ce jugement merueilleux, cét esprit élevé qui développe ce qu'il y a de plus difficile dans la Philosophie, cette mémoire prodigieuse, & ce courage Heroique. La *France*, *l'Italie*, *Naple* & *Venise*, où vous avez voyagé, voyans en vous un abregé du Lustre de la Grande Bretagne, vous ont sans doûte respecté dans toutes leurs villes, & Provinces. Et comme vous vous êtes distingué par tous ces dons que vous possédez, vous avez fait l'admiration d'un chacun. Deplus ces peuples ayans lû les belles Actions de vos Fameux Ancestres, au plus beau de l'Histoire, vous ont indubitablement

1 James Cecil (1666-1694), 4^e Comte de Salisbury. Il étudia à St John's College à Cambridge et fut l'élève de Claude Mauger à Paris, comme le précise déjà l'épître dédicatoire de la 12^e édition. En 1688, James Cecil revint en Angleterre après plusieurs années à l'étranger, pour se ranger aux côtés des partisans du roi catholique James II.

offert tous les services imaginables. Si la langue *Françoise* que j'ai eu le bonheur de vous enseigner que vous sçavez à fond, vous à fait admirer à *Versaille, l'italienne* que vous avez aprise aussi bien que la premiere, contribüe beaucoup au bon usage que vous avez fait de vôtre temps. Je vous ai accompagné par tout, MONSEIGNEUR, par mes prieres pour vôtre conservation, qui est si necessaire au bien du Royaume, auquel vous promettez beaucoup, s'il m'est permis de mesurer mes esperances à la haute opinion que j'ay de vôtre genereuse personne. Je joins mes vœux à ceux de *Londres* pour vôtre retour si désiré, que je souhaite avec empressement, étant reconnoissant de la grace que vous m'avez faite,

MONSEIGNEUR,

Vôtre tres-humble,
tres-obeissant, & tres-obligé Serviteur.

CLAUDE MAUGER.

TO THE MOST CORTEOUS
English Reader,

Three Motives brought me again to England ; after having gathered the finest Flowers of the French Tongue at Paris, to Enrich my Works withall, which is its Center, for the better satisfaction of those that Learn it.

The first, the extream Love I bear to this Generous Country, that has obliged me so much as to approve so generally of my Books, that for her sake they are received very well beyond Sea, and especially in France. The second, to Correct this Thirteenth Edition my self exactly, many faults of Printing having crept into the four last Editions that were Printed here in my absence, though I had Corrected them at Paris. The third, to see my Relations and Friends.

I assure you that there are no Words nor Phrases in my Grammar but are very Modish, for I was every day with some of the Ablest Gentlemen of the Port-Royal ; who assured me that my Grammar is in their Library, and my French Letters Translated into English also ; of which some may be found still at Master Bently's, a Book-Seller in Covent-Garden, near the Piazza.

I have Composed also a Book since my return, of Curious Stories of the Times, Translated into English, which shall come out after Christmas. They may be had also at Master Bently's in Russel-Street, in Covent-Garden, near the Piazza.

Farewell.